

Aniversario 73 de la llegada de los trentinos a La Serena

Con un almuerzo de camaradería se conmemoró un nuevo aniversario de la llegada de la colonia trentina a la ciudad de La Serena. La actividad que convocó a toda la comunidad italiana, se realizó en la Scuola Italiana Alcide de Gasperi, donde las familias pudieron disfrutar y compartir de una agradable tarde al son de historias y anécdotas desde la llegada de los primeros inmigrantes a la zona.





























Mabel Jacob, Lina Olivier y Caterina Callegari.

PILAR DE LA EDUCACIÓN E INTERCAMBIO CULTURAL INTERNACIONAL

El papel de la Scuola Italiana

en la formación escolar en La Serena

desa-

principios de los años 90, y La actual tesorera y quien ha tras la experiencia de hasido parte importante en la hisber impartido diversos tatoria de la institución, Caterina lleres y cursos de italiano, Pezzani, recordó los inicios Con un pequeño equipo del colegio, apuntando de descendientes tres décadas que siempre fue un migrantes itaanhelo de la code historia, y con lianos decidió lonia italiana un objetivo educativo y dar un salto tener un lugar cultural, la institución ha sido para adelante en la formarrollar forla plataforma de impulso de la ción de la malmente la comunidad italiana en la Región tradición y la juventud y de Coquimbo. Sus alumnos. de la colocultura. "Se valora nia europea además pueden acceder a mucho todo en la zona, programas y convenios con lo que hemos y lo que se la provincia italiana de inició con 15 hecho como culalumnos, es hoy Trento. tura italiana en La un instituto conso-Serena. El objetivo lidado y reconocido a es transmitir la cultura nivel nacional e internacional: a nuestros hijos, pero también la Scuola Italiana "Alcide De Gasagradecerle a Chile el hecho de peri" de La Serena. que nos han acogido, e invitar a

cuola Italiana ALCIDE DE GASPER

En sus inicios, la Scuola Italiana Alcide de Gasperi comenzó con tan solo 15 estudiantes. Hoy cuentan con una matrícula de 750 niños y jóvenes.

ONTINÚA EN PÁGINA 14



que simpaticen con nuestra cultura. Esa es la finalidad, ir creciendo cada vez más. Este año tenemos 750 alumnos y el próximo año tenemos que adecuar la escuela para recibir más alumnos, porque estamos al tope en este momento", señaló Pezzani.

Explicó que las familias italianas que llegaron a La Serena primero tuvieron que adaptarse a las condiciones, generar ingresos para vivir y para autoabastecernos, y que fue después cuando empezaron a ver los primeros frutos de ese esfuerzo que sintieron la necesidad de dar otro gran paso educativo.

"Comenzamos a sentir la nostalgia de nuestra tierra, así que nos juntamos y de allí se vio la necesidad de mantener la cultura que se nos estaba yendo, porque estábamos dedicados solamente a trabajar, y los hijos crecían sin esa cultura formal que nosotros queríamos que ellos conocieran y de esa forma comenzamos con los cursos de lengua y cultura italiana. Después con coros, con bailes hasta que llegó el momento en el que sentimos que ya podíamos fundar una escuela, una escuela chica que comenzó con 15 alumnos y fue creciendo año a año. Así que ya después de tres décadas

tenemos más de 750 alumnos", destacó.

La institución es sin fines de lucro, así que todo lo que se genera va en

En tanto, el rector de la institución,

Carlos Slomp, aseguró que la forma-

ción integral de quienes conforman la

comunidad educativa, en las dimen-

siones del saber conocer, del saber

beneficio de los mismos alumnos, de los profesores y de quienes laboran allí.

"El dueño de la escuela es la colonia italiana pero que no percibe un peso por tener la escuela, porque la meta es la satisfacción de haber hecho algo bueno, porque el objetivo siempre fue mantener unida a la familia italiana, entregar nuestra cultura a nuestros hijos y nietos y a todos los chilenos que simpatizan con nuestra cultura", agregó.

EN AVANCE



El objetivo es transmitir la cultura a nuestros hijos, pero también agradecerle a Chile el hecho de que nos han acogido, e invitar a que simpaticen con nuestra cultura"

Caterina Pezzani Tesorera Scuola Italiana

hacer y el saber ser, representan directrices y acciones del plan institucional que se encuentra en desarrollo en las letras, las ciencias, las

> artes, el deporte y la formación ética y moral.

> "Nuestra calidad educativa se desarrolla de acuerdo a estándares chilenos e italianos, al dominio y certificación del italiano e inglés, y el desarrollo de las habilidades del siglo XXI que constituyen el andamiaje del currículum escolar", señaló el docente.

La oferta educativa abarca desde la Educación Parvularia a la Ense-

ñanza Media, y los alumnos se forman integralmente en un ambiente bicultural y trilingüe, dando testimonio de los valores degasperianos de Honestidad, Perseverancia y Solidaridad legados por el eximio estadista de origen trentino que distingue con su nombre a la institución. Destacó que la institución ha realizado grandes esfuerzos en áreas científicas en materia de investigación y extensión, en programación y robótica, en deporte, recreación y educación física, y en artes, música y cultura, entre otros muchos ámbitos.

PARIDAD

Agregó que un punto significativo a valorar, es el reconocimiento del Ministerio de Educación y Mérito italiano a la Scuola, con el otorgamiento del Decreto de Paridad Escolar, al ser reconocida como una "scuola italiana" en Chile que rinde cuenta del desarrollo de los programas de estudios italianos integrados con los propios de Chile, ampliando y enriqueciendo las oportunidades formativas y de aprendizaje de sus estudiantes, de acuerdo a los estándares italianos y chilenos, es decir, que ningún estudiante tendrá que validar su curso en Italia, ya que el mismo es reconocido como igual.

En ese sentido los alumnos tienen la posibilidad de ir a estudiar a una universidad en Trento y a postular a becas en universidades de la zona, ya que se hicieron muchas gestiones entre los ministerios y entre las instituciones para poder realizar ese acuerdo internacional.



Hola Italian Alcide De

La Scuola Italiana "Alcide De Gasperi" saluta la collettività italiana nel GIORNO DELLA REPUBBLICA D'ITALIA





78 anni della nascita della Repubblica Italiana



Ruta 43 Nº 4501 - Lote 26 A -Pan de Azúcar - Coquimbo

Fono: **+569 91614173 - +569 63101212 -** Correo: **secre.recepcion@rumogruppo.cl**

LA MIGRACIÓN DE LOS TRENTINOS A SUELO SERENENSE

Una historia de esperanzas, esfuerzo y superación

migración de familias trentinas a la ciudad de La Serena en 1951 representó un capítulo significativo en la historia migratoria de Chile. Provenientes de la Provincia Autónoma de Trento, una región montañosa del norte de Italia, estos migrantes se embarcaron en una travesía que los llevó a cruzar océanos y continentes en busca de mejores oportunidades de vida.

Atraídos por la promesa de trabajo y estabilidad, estas familias encontraron en La Serena un lugar propicio para establecerse y del cual escapar de una zona que quedó devastada por

la Segunda Guerra Mundial. La elección de esta ciudad Atraídos no fue fortuita: su por una clima templado promesa de una vida y su economía mejor, y dejando atrás en crecimienuna zona devastada por la ofrecían Segunda Guerra Mundial, unos condiciones 200 migrantes trentinos cruzaron ideales para en 1951 el Atlántico para llegar a agriculuna ciudad en la que pudieron tura y otros echar raíces y establecerse oficios en los como nuevos chilenos, no aue los trentinos ya tenían sin pocos esfuerzos y experiencia. sacrificios.

El proceso de integración de estas familias en la sociedad serenense fue gradual y multifacético. Al llegar, enfrentaron la barrera del idioma y la adaptación

a una cultura diferente. Sin embargo, los trentinos trajeron consigo una fuerte ética del trabajo y un espíritu comunitario que les permitió superar estos desafíos iniciales.

Muchos de ellos se dedicaron a la agricultura, aplicando técnicas avanzadas que habían aprendido en su tierra natal, lo que no solo les permitió prosperar sino también contribuir al desarrollo agrícola de la región. Además, la creación de asociaciones y clubes italianos proporcionó un espacio donde podían mantener

sus tradiciones culturales mientras se integraban en la vida local. La integración de las familias trentinas en La Serena también se reflejó en la educación y las relaciones inter-



El vapor Amerigo Vespucci fue uno de los dos barcos en que llegaron las familias italianas a la Región de Coquimbo en 1951.

personales. Las nuevas generaciones de trentinos, nacidas en Chile, comenzaron a asistir a escuelas locales, donde aprendieron el español y se familiarizaron con las costumbres chilenas, creando así una fusión cultural única.

Asimismo, los matrimonios mixtos entre trentinos y chilenos contribuyeron a una mayor integración social. Con el tiempo, los descendientes de estos migrantes se convirtieron en una parte integral de la comunidad serenense, enriqueciendo su diversidad cultural y fortaleciendo los lazos entre Italia y Chile.

SACRIFICIOS

Este proceso de integración es un testimonio de la resiliencia y la capacidad de adaptación de los migrantes, y de cómo las comunidades pueden enriquecerse mutuamente a través del intercambio cultural.

Pero el proceso no estuvo exento de esfuerzos v sacrificios.

Sandra Baldessari, miembro de la primera generación de italianos nacidos en Chile, repasa los momentos que vivieron quienes tomaron la difícil decisión de dejarlo todo por una promesa y una esperanza.

"Mis padres son italianos y se conocieron aquí en Chile, y se casaron aquí. Mi nonna por parte de mi mamá se vino con 33 años y siete hijos, el más grande de 11 años y el más chico de tres meses, y aquí en Chile tuvo dos más", recordó, quien agregó que solo en el ala de su familia Olivier, son ya más de 200 miembros, contando ya todos los nietos y bisnietos que han nacido.

Sobre la migración, precisó que fue una

orden girada por el Presidente Gabriel González Videla, ya que él quería que fueran familias trentinas porque eran gente muy trabajadora.

"Las primeras 20 familias llegaron en 1951. Después en 1952 llegaron otras familias y en el siguiente año llegaron unos cuantos más. En total serían más de 200 personas las que llegaron en tres años. Las familias que llegaron primero se situaron en La Vega Sur, donde están las, ahora, conocidas como 'las parcelas de los italianos', entre La Serena y Coquimbo. Quienes llegaron en 1952 algunos se establecieron en La Rinconada de Coquimbo, en San Ramón y en San Juan", indicó.

Destacó que en esta migración las familias se pagaron sus pasajes y se pagaron las tierras, y que cuando llegaron se encontraron con algo que era muy diferente a lo que les habían prometido.

"Entonces hubo cierto cierta sensación de 'culpabilidad' entre las autoridades, y por eso la provincia de Trento pagaba las cotizaciones e imposiciones; y así los trabajadores pagaban solo un porcentaje chico de esas cotizaciones. Así que ellos pueden recibir su cotización v su jubilación trentina que son beneficios ciudadanos adquiridos", explica.

Resaltó que todos los italianos que llegaron reciben una iubilación desde Trento -no del gobierno italiano, sino del provincial- porque de alguna manera las finanzas son autónomas.

De esa manera las familias no se dedicaron solamente a las labores agrícolas, sino que pudieron expandir sus servicios a otros rubros, como el comercio, la industria y los servicios gastronómicos y turísticos, con empresas que se han mantenido y fortalecido a lo largo de los años.



a colonia italiana ha enfrentado múltiples desafíos en su esfuerzo por conservar su cultura tras la inmigración a nuevas tierras. La adaptación a un entorno diferente, con costumbres y valores distintos, ha requerido un balance delicado entre la integración y la preser-

vación de sus propias tradiciones. A través de la creación de asociaciones culturales, la organización de festivales tradicionales y el fomento de las artes italianas, la comunidad ha trabajado incansablemente para mantener viva su herencia cultural, enfrentando el reto de transmitir sus costumbres a las nuevas generaciones en un contexto extranjero.

Es así como el Instituto Cultural Chileno Italiano de La Serena, con más de tres décadas de funcionamiento, ha asumido la preservación del idioma italiano como uno de los mayores desafíos para la colonia.

En un entorno dominado por un idioma diferente, mantener el uso cotidiano de esta lengua requiere de esfuerzos concertados. Las escuelas de idioma, los programas educativos y las actividades extracurriculares son esenciales para asegurar que el italiano se mantenga vivo entre los jóvenes.

Además, estres décadas tas iniciativas de historia, y con enfrentan compeun objetivo educativo y tencia de cultural, la institución ha sido un mundo la plataforma de impulso de la cada vez más glocomunidad italiana en la región. balizado, Sus alumnos pueden acceder donde el a programas y convenios en dominio del idioma local la provincia italiana de y el inglés a Trento. menudo predominan, lo que complica la tarea de

fomentar el bilingüismo y

TRAS EL ESFUERZO DEL INSTITUTO CULTURAL CHILENO ITALIANO

La cultura italiana tiene su espacio asegurado

tiene su espacio asegurado en La Serena



El Instituto Cultural Chileno Italiano de La Serena nació hace tres décadas para conservar y difundir la cultura de Italia en la zona.

lengua materna.
A pesar de estos desafíos, y entendiendo que el idioma no es el único tema sobre la mesa, la comunidad italiana ha

el aprecio por la

contribuciones a la sociedad que los ha recibido. La rica tradición culinaria, las innovaciones en el diseño y la arquitectura, así como los logros en el comercio y las artes, son aspectos destacados que



podido mostrar sus logros y

Acquastop: Sistema incorporado por RIZZOLI a su línea de calzados de seguridad Alta Montaña - ACQUA STOP.

El sistema Acquastop consiste en una membrana interior ubicada en el entreforro del calzado, la cual junto a otros materiales térmicos, posee la gran característica de ser térmica, impermeable y respirable a la vez.



SALUDAMOS A LA COLONIA ITALIANA

residente, al conmemorar la república Italiana, su 78º aniversario.



El objetivo principal fue siempre compartir con la comunidad local la cultura italiana en todas sus expresiones, y los cursos de idioma son uno de los caminos más apropiados"

Anna María Bandini **Instituto Cultural** Chileno Italiano

los italianos han compartido con su nueva patria.

La organización de ciclos de cine italiano, exposiciones, ferias y eventos comunitarios ha permitido a la colonia italiana no solo celebrar sus éxitos, sino también integrarse de manera significativa y enriquecedora en la vida cultural y económica de la comunidad serenense, demostrando que la preservación cultural puede ser compatible con una exitosa integración.

ESFUERZOS

Sobre los logros de la institución, la fundadora y directora de la misma, Anna María Bandini, destacó parte de la trayectoria y objetivos en función de amalgamar la cultura europea con la local.

"El Instituto Cultural Chileno Italiano nació a petición del señor Aimone Zoffoli, quien entonces era viceconsul de Italia en La Serena. El objetivo principal fue siempre compartir con la comunidad local la cultura italiana en todas sus expresiones: y los cursos de idioma son uno de los caminos más apropiados", señaló.

Destacó la importancia de los valores culturales de un país, y aseguró que son un tesoro de toda la humanidad, y que por ello es importante compartirlos con todos los pueblos, porque los enriquece a todos.

"Es muy grato darse cuenta que los jóvenes aman la cultura y están muy abiertos a conocer y aprender más, y es increíble, pero la cultura italiana los atrae mucho", apuntó.

Destacó además la creación de la Associazione Emilia Romagna, que nació un poco después del instituto, pero que persigue casi los mismos objetivos, sólo que en

este último caso se centra en destacar las bondades de la región del mismo nombre, ubicada en el centro norte italiano. "Son diferentes, pero al final somos uno", apuntó.

Sobre las actividades que realizan, Bandini explicó que hay una gran convocatoria de eventos formativos y lúdicos para toda la familia.

"No solamente enseñamos el idioma, sino que también enseñamos la cultura de Italia, realizamos concursos y seminarios para contar con una formación completa. Este domingo tendremos un gran almuerzo para festejar el aniversario de la Republica de Italia", aseguró.

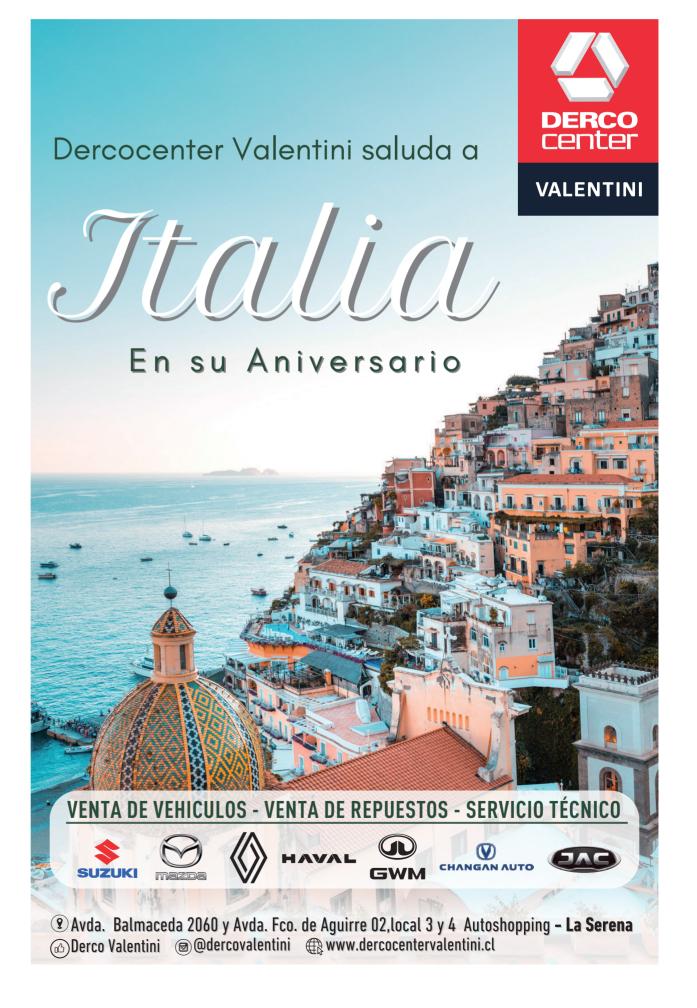
APRENDIZAJE

Por su parte, uno de los instructores de los talleres, Paulo Monroy, señaló su satisfacción por poder tener la oportunidad de impartir parte de la cultura italiana a los participantes.

"Estamos muy contentos y agradecidos por el interés de los participantes. En este momento lo que más conozco y tengo contacto es con los descendientes de italianos que demuestran un interés increíble por la cultura de sus antepasados. Y esto es lo que nosotros como Instituto y como Associazione tratamos de responder con los cursos y las diversas actividades".

Valoró también las actividades lúdicas y expositivas que se realizan en la institución, pero que guardan relación con los talleres que imparten.

"Una vez al mes nos reunimos en un almuerzo preparado por nosotros. Es un almuerzo de camaradería, ya que también damos cursos de cocina italiana, cursos de pintura, exposiciones de trabajos manuales, y el 10 de junio tendremos un seminario con la Universidad de La Serena y la Associazione Emilia Romagna, en el que abordaremos el tema de la Educacion Infantil", explicó.



LA COMUNIDAD PRESERVA Y DIFUNDE SUS COSTUMBRES

Sociedad Ítalo Trentina de La Serena. construyendo un hogar lejos de casa

a sean los inmigrantes originales quienes llegaron ace siete décadas a la región, o su cada vez más numerosa descendencia, la colonia Con italiana en La su corazón Serena ha dividido entre la sido firprovincia italiana de me en su Trento y la Región de convic-Coquimbo, decenas de ción de inmigrantes y su creciente mantener y descendencia, trabajan sin difundir descanso para mantener y sus cosdifundir sus tradiciones tumbres familiares y familiares comunitarias. y ciudadanas, no solo entre sus miembros, sino entre los allegados chilenos que

simpatizan con sus tradiciones.



Para la comunidad ítalo-serenense es primordial conservar la cultura de aquellos que un día decidieron cruzar el Atlántico en busca de una vida mejor.













dad, perteneciente a la primera generación de italianos nacidos en Chile, y gestora de todo tipo de actividades sociales, Sandra Baldessari, explica los alcances de la Sociedad Ítalo Trentina de La Serena, organización civil que agrupa a las familias de origen italiano.

"Yo soy parte del coro de mujeres. Todos los lunes nos juntamos para ensayar y cantar canciones italianas y chilenas. Somos 25 mujeres. Los hombres de la Sociedad se reúnen todos los jueves y cocinan. Hay algunos que todavía quedan de esos primeros que llegaron, que son más bien menos. Mientras la mayoría son como mi caso, que son de la primera generación nacidos en Chile", apunta Baldessari.

Señaló que como chilenos de padres europeos primero aprendieron a hablar el dialecto materno, que en muchos casos han ido transmitiendo a sus hijos. Igualmente las comidas son las mismas recetas que trajeron los colonos desde Italia y que aprendieron a cocinar en sus familias, aunque obviamente se han adaptado a la cultura y gastronomía

Por su parte el tesorero de la Sociedad Ítalo Trentina, Gianni Bonani, destacó que todos los socios tienen el interés de mantener la identidad trentina, porque

es el origen de todo.

un desa-"Es mantenerlo, porque todos se integran a la comunidad chilena y tienen lazos con la sociedad serenense y coquimbana en general, así que el reto es mantener y reflejar las culturas chilena y europea. colectividad La -según trentina nuestros registros- es de cerca de 3 mil personas, quienes son los descendientes de los trentinos que llegaron en los años 50 del siglo pasado", explica.

Refirió que la comunidad organiza celebraciones y fiestas típicas trentinas, además de tenderle una mano también a quien lo necesite.

"Nosotros cuando hacemos actividades, por ejemplo en la celebración de la llegada de los primeros italianos a Chile, nos reunimos alrededor de 500 personas, que es una cifra considerable para nuestra colonia", detalla.



Histórica imagen de un desfile en el que participan los migrantes italianos recién llegados a La Serena.

Bonani destaca que además de la sociedad, cuentan con el "Círcolo Trentino", que es la institución que representa a todos los trentinos y sus descendientes ante el gobierno de la provincia de Trento, y con el que han podi-

> do conseguir diferentes beneficios sociales y educativos.

AGENDA JUVENIL

El reto es mantener y

reflejar las culturas

chilena y europea. La

colectividad trentina

local es de cerca de 3

mil personas, quienes

son los descendientes

de los que llegaron en

los años 50"

Gianni Bonani

de La Serena

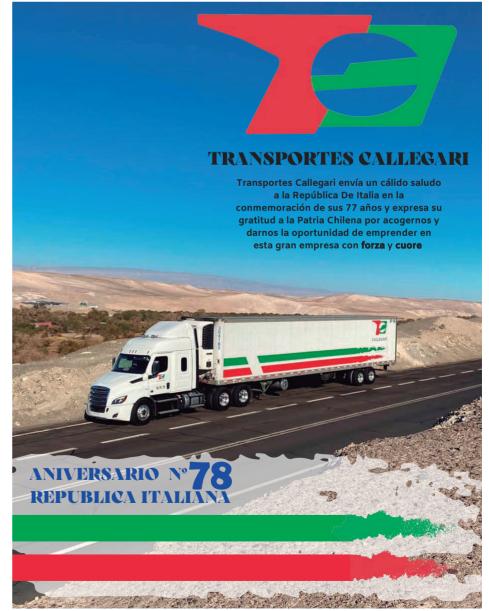
Sociedad Ítalo Trentina

El dirigente social adelantó que en las próximas semanas se realizará el encuentro de los Jóvenes Trentinos en Chile. con los participantes de las instituciones que hacen vida en el país.

"Todos trentinos lle-

garon a La Serena, pero como La Serena era tan chica y la comunidad era tan grande, se dispersaron: unos en Copiapó, otros se fueron a Santiago y otros al sur del país. Pero todos crearon un Círcolo Trentino, y ahora el 22 de junio hay un encuentro de toda la juventud trentina, de los descendientes trentinos, en Santiago, en el que participan también autoridades italianas. Estas actividades se hacen cada cierto tiempo". Destacó que además la Provincia de Trento organiza una especie de pasantía para que los jóvenes puedan conocer de dónde vienen sus padres y sus abuelos.

"Les muestran la cultura y luego regresan como 'embajadores' a contar su experiencia y a mostrar lo aprendido", puntualizó Bonani.



Comprometidos con la seguridad, ética y el medioambiente. Si quieres ser parte contáctate Contacto@tcallegari.cl Ventas@tcallegari.cl Únete a nuestro equipo Rrhh@tcallegari.cl